

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 maart 2002

WETSONTWERP

**tot vervanging van artikel 43^{quinq}uies
en tot invoeging van artikel 66 in de wet
van 15 juni 1935 op het gebruik
der talen in gerechtszaken**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 2

In de voorgestelde tekst, § 3 vervangen als volgt:

«§ 3. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de voorwaarden van de in paragraaf 1 bedoelde examens, evenals de voorwaarden en hoedanigheden waaraan diegenen die zitting hebben in een examencommissie moeten beantwoorden.».

VERANTWOORDING

Er moet uitdrukkelijk worden benadrukt dat de Koning op een algemene wijze bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de voorwaarden bepaalt van de examens, bedoeld in artikel 43^{quinq}uies, § 1. Het gaat hier over de beide soorten examens die in die bepaling zijn bedoeld.

Voorgaand document :

Doc 50 **1459/ (2001/2002)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 mars 2002

PROJET DE LOI

**remplaçant l'article 43^{quinq}uies
et insérant l'article 66 dans la loi
du 15 juin 1935 concernant l'emploi
des langues en matière judiciaire**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **ERDMAN**

Art. 2

Dans le texte proposé, remplacer le § 3 par la disposition suivante :

«§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions applicables aux examens visés au § 1^{er}, ainsi que les conditions que doivent remplir et les qualités que doivent posséder les personnes siégeant dans les commissions d'examen.»

JUSTIFICATION

Il paraît opportun d'indiquer en toutes lettres que le Roi fixe d'une manière générale, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions applicables aux examens visés à l'article 43^{quinq}uies, § 1^{er}. Il s'agit des deux types d'examens visés par cette disposition.

Document précédent :

Doc 50 **1459/ (2001/2002)** :
001 : Projet de loi.

De Koning bepaalt in dat besluit tevens de voorwaarden en hoedanigheden waaraan de personen moeten voldoen om in een artikel 43*quinquies*, § 3, bedoelde taalexamencommissie te kunnen zetelen zonder afbreuk te doen, uiteraard, aan de concrete samenstelling van de examencommissie door de afgevaardigd-bestuurder van SELOR - selectiebureau van de federale overheid.

Nr. 2 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 2

De voorgestelde tekst van artikel 43*quinquies* aanvullen met een vierde paragraaf, luidend als volgt :

«§ 4. De door de afgevaardigd-bestuurder van SELOR – selectiebureau van de federale overheid aangewezen leden van de examencommissie werken, in samenwerking met SELOR, het programma van elk van de in de eerste paragraaf bedoelde examens uit en zenden terzake een voorstel over aan de minister van Justitie met het oog op de bekrachtiging ervan bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde examens worden pas ingericht nadat het voormelde koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.».

VERANTWOORDING

Dit rechtstreeks toezicht van de regering op de inhoud van de examenprogramma's is een bijkomende garantie. Dit toezicht wordt verantwoord door de moeilijkheden en vragen die in het verleden zijn gerezen over zowel de kwaliteit als de adequaatheid van de examens in functie van de wil van de wetgever.

De toegevoegde paragraaf moet worden samengelezen met artikel 4 van dit ontwerp. Deze bepaling heeft tot gevolg dat de regering meteen op hoogte is van de inhoud van examenprogramma's (ontwikkeld door de examencommissie, in samenwerking en onder toezicht van Selor) vóór de in artikel 43*quinquies*, § 1, bedoelde functionele taalkennis in werking treedt en de daaraan verbonden beide soorten examens kunnen worden ingericht.

Dans le même arrêté, le Roi fixe également les conditions qu'il faut remplir et les qualités qu'il faut posséder pour pouvoir siéger au sein des commissions d'examen linguistique visées à l'article 43*quinquies*, § 3, sans remettre en cause, comme il s'entend, le pouvoir de l'administrateur délégué du SELOR - Bureau de sélection de l'administration fédérale - de constituer effectivement les commissions d'examen.

N°2 DE M. ERDMAN

Art. 2

Compléter le texte proposé de l'article 43*quinquies* par un § 4, libellé comme suit:

«§ 4. Les membres de la commission d'examen désignés par l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de sélection de l'administration fédérale - établissent, en collaboration avec SELOR, le programme de chacun des examens visés au § 1^{er} et transmettent une proposition en la matière au ministre de la Justice en vue de sa confirmation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les examens visés au § 1^{er} du présent article ne sont organisés qu'après que l'arrêté royal précité a été publié au Moniteur belge.»

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à prévoir une garantie supplémentaire, à savoir le contrôle direct du gouvernement sur le contenu du programme d'examen. Cette garantie supplémentaire se justifie en l'espèce par les difficultés et les questions qu'ont suscitées par le passé tant la qualité que l'adéquation fonctionnelle de ces examens en fonction de la volonté du législateur.

Cette disposition a, lorsqu'on la combine avec la disposition de l'article 4 de cette loi, d'emblée pour conséquence qu'avant que la connaissance fonctionnelle de la langue visée à l'article 43*quinquies*, §1^{er}, soit effectivement d'application et que les deux types d'examens destinés à vérifier cette connaissance puissent être organisés, le gouvernement a également effectivement pris connaissance des programmes d'examen, tels qu'ils ont été établis par la commission d'examen en collaboration avec le SELOR et sous son contrôle.

Nr. 3 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 4

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 4. — Deze wet treedt in werking de dag waarop het in artikel 43quinquies, §4, bedoelde koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, met uitzondering van het nieuwe artikel 43quinquies, §§ 2, 3 en 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken.».

VERANTWOORDING

De functionele taalkennis zoals omschreven in het ontworpen artikel 43quinquies, §1, van deze wet treedt pas in werking de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit dat de examenprogramma's vaststelt. Het is pas wanneer deze programma's bij koninklijk besluit na overleg in de Ministerraad zijn gevalideerd dat de eerste hernieuwde examens kunnen worden ingericht.

Ondertussen blijft voor de vereiste taalkennis en de examens de huidige regeling van kracht.

Gezien de behoeften is het nodig de aangepaste examenprogramma's zo snel mogelijk op te stellen. Daarom moeten de examencommissies nu al kunnen worden samengesteld. Om die redenen dienen de §§2 tot en met 4 van het ontworpen artikel 43quinquies in werking treden volgens de gewone regels, te weten op de tiende dag na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Nr. 4 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 2

De voorgestelde tekst van artikel 43quinquies aanvullen met een vijfde paragraaf, luidend als volgt :

«§ 5. De bij koninklijk besluit bekrachtigde examenprogramma's worden meegedeeld aan de wetgevende kamers [en aan de Hoge Raad voor Justitie].

De afgevaardigd-bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de federale overheid – rapporteert tweejaarlijks in het algemeen over het verloop van de examens en de examenresultaten met inbegrip van de evolutie ervan. Dit rapport wordt eveneens meegedeeld aan de wetgevende kamers [en aan de Hoge Raad voor de Justitie] die, in voorkomend geval, adviezen kunnen formuleren.» .

N° 3 DE M. ERDMAN

Art. 4

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Art. 4. — La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal visé à l'article 43quinquies, § 4, à l'exception du nouvel article 43quinquies, §§ 2, 3 et 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.»

JUSTIFICATION

La connaissance fonctionnelle des langues telle qu'elle est définie à l'article 43quinquies proposé, § 1^{er}, de cette loi entre en vigueur le jour de la publication, au *Moniteur belge*, de l'arrêté royal fixant les programmes d'examen. Les premiers examens organisés selon la nouvelle formule ne seront mis sur pied que lorsque ces programmes auront été validés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Entre-temps, la réglementation actuelle en matière de connaissances linguistiques et en matière d'examens restera en vigueur.

Cependant, afin de pouvoir appliquer ces programmes le plus rapidement possible, vu les besoins existants, il est nécessaire que les commissions d'examen puissent déjà être constituées et qu'elles puissent élaborer les programmes adaptés. Pour ces raisons, il convient que les §§ 2 à 4 de l'article 43quinquies proposé entrent en vigueur selon les règles habituelles, à savoir le dixième jour après publication de la loi au *Moniteur belge*.

N° 4 DE M. ERDMAN

Art. 2

Compléter le texte proposé de l'article 43quinquies par un § 5, libellé comme suit :

«§ 5. Les programmes des examens confirmés par arrêté royal sont communiqués aux Chambres législatives {et au Conseil supérieur de la justice}.

L'administrateur délégué du Selor – Bureau de sélection de l'administration fédérale – fait rapport tous les deux ans, de manière générale, sur le déroulement des examens et sur les résultats de ceux-ci, y compris leur évolution. Ce rapport est également transmis aux Chambres législatives [et au Conseil supérieur de la justice], qui, le cas échéant, peuvent émettre des avis.».

VERANTWOORDING

Ook deze bepaling houdt een bijkomende garantie in voor de aangepastheid van de examenprogramma's en, derhalve, de examens, aan de functie van de betrokken magistraten. Door hun betrokkenheid op de voorgestelde wijze te organiseren, kan de wetgever zich blijvend verzekeren van de functionele adequaatheid van deze examens en de kwaliteit ervan. Mochten terzake opmerkingen rijzen, dan kan de wetgever adviezen formuleren, bijvoorbeeld, met het oog op een betere organisatie of een gebeurlijke aanpassing van het programma. [Het komt gepast voor ook de Hoge Raad voor de Justitie in deze aangelegenheid te betrekken.]

Fred ERDMAN (SP.A)

JUSTIFICATION

La disposition que nous proposons tend, elle aussi, à garantir plus sûrement que le programme des examens et, partant, les examens eux-mêmes seront adaptés à la fonction des magistrats concernés. En organisant la participation de ceux-ci ainsi qu'il est proposé, le législateur pourra s'assurer à tout moment de l'adéquation et de la qualité des examens. En cas de remarques, le législateur pourra formuler des avis visant, par exemple, à améliorer l'organisation des épreuves ou à adapter le programme. {Il est opportun d'associer également le Conseil supérieur de la justice dans cette matière.}